

LENGUAS Y SABERES EN AMÉRICA LATINA

PEREIRA GAYOSO, Ruth¹
VIEIRA, Maria Eta²

RESUMEN

El trabajo surge a partir del interés por estudiar una de las lenguas de América Latina, el idioma guaraní que nos permitirá saber más sobre esta y a la par relacionarlo con la botánica que si bien ha estado presente con más fuerza en su llegada a esta parte del continente sudamericano hoy día es un tema clave a tocar dado la importancia que este tiene en la medicina y la fuerte adopción de la misma por la cultura paraguaya. Sin ser menos importante el hecho de revalorizar el idioma guaraní en las nuevas generaciones por lo que bien se dará un estudio profundo de lo que es y representa actualmente la etnia guaraní como la importancia de su lengua en las hierbas medicinales. Comprendiendo mejor así nuestra problemática propuesta en el inicio. Utilizando la metodología cualitativa y cuantitativa con el fin de sustentar nuestra problemática y a la vez mostrar cómo incide de manera significativa la cultura de los guaraníes en la de los paraguayos. Colocando por último algunos aspectos que creemos que el Paraguay aún debe lograr.

Palabras-clave: guaraní, hierbas medicinales, Paraguay

1 INTRODUCCIÓN

La lengua guaraní es el tercer idioma después del griego y latín que más aportó a la botánica tanto en los nombres de las diversas plantas como en los conocimientos por parte de los guaraníes, que con el correr del tiempo fue expandiéndose. En el caso de los guaraníes y su relación con las plantas ya sea por su costumbre, cultura religiosa o simple afinidad a ella es amplia. Motivo que llevó a realizar un recuento histórico de los puntos que creemos más importantes de resaltar. Destacando también, la adopción de esta cultura e identidad guaraní por parte de los paraguayos sobre todo respecto al idioma que lo proclama como una de sus lenguas oficiales, así también las diversas hierbas medicinales propias del Paraguay con nombres en dicha lengua. Por otro lado, pero siguiendo esta línea de estudio se realizó una encuesta a estudiantes paraguayos de la Universidad Federal de la Integración Latino-Americana-UNILA, con el fin de conocer si estos jóvenes tienen conocimiento de estas plantas medicinales en guaraní, si tendrían interés en conocerlas. Siendo esta una de las formas de revalorizar a la lengua guaraní y

¹Estudiante del Curso de Relaciones Internacionales e Integración, - ILAESP – UNILA; bolsista (IC - UNILA). E-mail: ruth.pereira@aluno.unila.edu.br

²Docente de – ILAACH– UNILA. Orientador de (IC - UNILA). E-mail: maria.vieira@unila.edu.br.

comprender lo que esta representa.

2 METODOLOGÍA

El método utilizado es el cualitativo y cuantitativo el primero siendo específicamente el analítico sintético para el caso histórico y para la complementación al final con la cuantitativa, que a su vez nos permite entender esta investigación por medio de los datos numéricos. Ya en cuanto al uso de fuentes el mismo es de tipo primario con el uso de libros y artículos de carácter científico, mientras que en la fuente secundaria se cuenta con informaciones producidas por otros de tipo descriptivo como revistas y artículos que nos permiten estudiar el caso, logrando así un mayor enriquecimiento de nuestro trabajo. Las encuestas y el contacto con los jóvenes de UNILA también nos ha aportado rico material para análisis donde fueron entrevistados estudiantes paraguayos de diversos cursos con un total de seis preguntas sobre la lengua guaraní y las plantas medicinales para así lograr una investigación más profunda y por ende un trabajo con perspectiva clara.

3 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Los habitantes que llegaron a América del Sur a través de grandes migraciones realizadas ya desde hace millones de años, venían básicamente en busca de la *tierra sin mal* que sería un paraíso de tierra fértil para el cultivo donde el hambre, la enfermedad y la muerte no existían. En el caso de la etnia guaraní según varios autores partieron del Amazonas llegando con mayor fuerza al territorio de lo que hoy día es el Paraguay occidental, el sudeste de Brasil, parte de Argentina y en un menor porcentaje Uruguay.

El idioma guaraní, heredado por los antepasados para comunicarse unos con otros pasó hoy día a ser considerado el mayor aporte a la cultura guaraní, la única lengua que sobrevivió como medio de comunicación de los criollos y mestizos, idioma oficial del Paraguay establecido en 1992, proclamado por la UNESCO como *patrimonio Intangible de la humanidad*. Resaltando que el guaraní paraguayo es una de las 53 variedades dialectales de esta lengua.

En relación a la lengua guaraní con la botánica, la misma es el tercer idioma que más aportó a esta área después del griego y el latín. Esencial para los guaraníes en el día a día, donde las plantas forman parte del sustento de sus vidas, como alimentación, vivienda, rituales religiosos e incluso su uso para sanar

enfermedades. Esta última ha ido pasando de generación en generación hasta ser practicada por algunos de los países latinoamericanos y sobre todo por el Paraguay que hasta hoy la tiene dentro de su cultura y que adopta muchas de las plantas medicinales de los guaraníes.

Estas son algunas de las contribuciones del guaraní a la botánica, que como es sabido no solo le dio nombre a un sinfín de plantas, sino que también contribuyó con sus conocimientos sobre las propiedades de cada una de ellas, que sirvieron como punto de partida para que la herbolaria o fitoterapia que consiste básicamente en sanar por medio de las hierbas medicinales, estudiarla en profundidad y así lograr la aprobación para su consumición. Es así, que en el caso de las hierbas medicinales del Paraguay tienen un papel fundamental el conocimiento de los guaraníes como de su lengua, y las prácticas de los sacerdotes que llegaron a suelo paraguayo junto con los colonizadores. Siendo el pionero en el análisis de la flora medicinal el departamento de botánica de la Universidad Nacional de Asunción (UNA).

4 RESULTADOS

Como vimos, hay una incidencia significativa de los guaraníes en la cultura, idioma, e identidad de los paraguayos. A lo largo de este escrito, se ha podido observar como algunas costumbres son utilizadas hoy por ellos, siendo relevante en nuestra investigación el uso de plantas medicinales y el idioma guaraní que a la hora de realizar la encuesta fue evidente el dominio de esa lengua.

5 CONCLUSIÓN

Si bien es cierto que varias plantas medicinales son propias de los paraguayos que también en su mayoría están escritas en guaraní, se debe tener en cuenta que los guaraníes fueron los primeros en realizar estos hábitos en esta parte del continente y que tienen el derecho de ganarse ese reconocimiento.

Consideramos que, Paraguay lo que tiene que lograr es una mayor divulgación a las generaciones presentes y futuras sobre la importancia del idioma guaraní y el aporte que este dio y sigue dando a la botánica, como por ejemplo en las escuelas y colegios a la hora de impartir la lección, incentivando a los jóvenes a querer conocer más sobre su cultura e identidad. Dado que nuestra encuesta

realizada a los estudiantes paraguayos de la UNILA si bien reflejó el dominio sobre el uso de su lengua, nos dejó en claro que en cuanto al origen de sus hábitos diarios sufre de conocimiento. Pero que, a pesar de eso el interés por conocerla es enorme. Teniendo en cuenta que fueron entrevistados unos 25 estudiantes paraguayos de distintos cursos de la universidad con preguntas como si conocen, comprenden y hablan el idioma guaraní la totalidad respondió que sí, mientras que en la pregunta sobre si conocen el origen del idioma o algunas de las plantas medicinales que utilizan en el día a día para el consumo del tereré, gran parte asumió que no la conocían pero que tendrían interés en conocerla.

6 PRINCIPALES REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARCE, Eduardo. Crece uso de hierbas medicinales en Paraguay. BBC Mundo junio,2016

Fundación Celestina Pérez de Almada. Con apoyo de UNESCO Manual de uso de hierbas medicinales del Paraguay

CENTRO DE ESTUDIOS PARAGUAYOS ANTONIO GUASCH (CEPAG). Hierbas medicinales. Paraguay, 2016

CORVALÁN, Graziella. La vitalidad de la lengua en el Paraguay. PDF. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5654240.pdf>

MELIÁ, Bartomeu. El guaraní desde que el Paraguay es independiente. www.cervantesvirtual.com/.../el-guarani-desde-que-el-paraguay-es-independiente/